

Nuestras raíces / *Our roots*

El árbol de la EFORT simboliza una manifestación científica europea, la cirugía ortopédica y traumatológica. Para sintetizarlo tendremos que exponer los hechos más importantes que a lo largo de más de dos mil años han creado nuestra identidad.

The EFORT tree represents a European accomplishment/endeavour: orthopaedic and trauma surgery.

To summarise it, we will have to set out the most important events that for over two thousand years have moulded our identity.



Las raíces son la parte oculta que da vida al árbol, la parte visible.

The roots are the hidden part, the part that gives life to the tree, the visible part.



Las raíces del árbol de la medicina. Academia de Ciencias Médicas de Cataluña y Baleares.

The roots of the tree of medicine. Acadèmia de Ciències Mèdiques de Catalunya i Balears.



Mundo Grecolatino / *The Greco-Roman world*

Europa era hija de Agenor, rey de Tiro y Sidón. Fue raptada por Zeus, transformado en toro, que la llevó a Creta. Tuvieron tres hijos: Minos, Sarpedon y Radamant. Después se casó con Asterión, rey de Creta.

Europa was the daughter of Agenor, King of Tyre and Sidon. She was carried off by Zeus, in the form of a bull, who took her to Crete. They had three children: Minos, Sarpedon and Rhadamanthus. She later married Asterion, King of Crete.

El centauro Quirón, según Homero, era hijo de Cronos y Filira. Cuidaba a los heridos y a los enfermos. Enseñó este arte a los hombres. Fue maestro de Asclepio, dios de la medicina, según la mitología griega. Para los romanos éste se llamó Esculapio.

According to Homer, the centaur Chiron was the son of Kronos and Philyra. He tended the wounded and ill. He shared his knowledge with humans. According to Greek mythology, he was tutor to Asclepius, the god of medicine, who was called Aesculapius by the Romans.



Fresco de Pompeya. Rapto de Europa. Fresco at Pompeii. The Rape of Europa.



El rapto de Europa. Tiziano. The Rape of Europa. Titian.



Apolo - Quirón - Asclepio. Fresco de Pompeya. Las divinidades de la Salud.

Apollo - Chiron - Asclepius. Fresco at Pompeii The Health Divinities



Asclepio (=Esculapio). Curando enfermos. Museo de Atenas.

Asclepius (=Aesculapius). Healing the sick Museum in Athens.

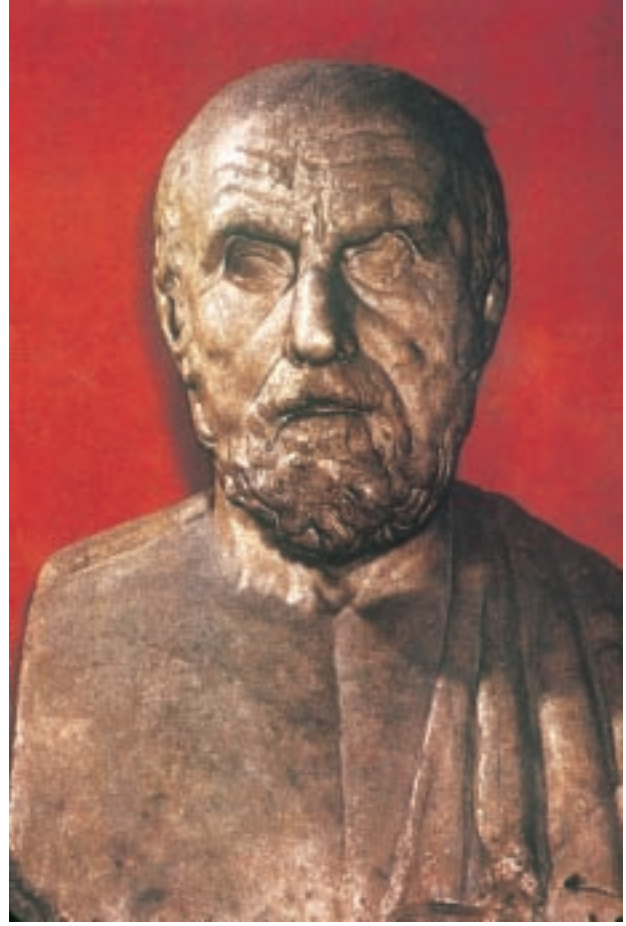


Esculapio de Empuries (Emporion). Gerona.

Aesculapius at Empuries (Emporion). Girona.

Los pilares de la medicina greco-romana /

The pillars of Greco-Roman medicine



Hipócrates de Cos (460 a.C.-370 a.C.)
Hippocrates of Cos (460 BC -370 BC).



Obra de Hipócrates. Reducción de luxación. Biblioteca de Florencia.
The work of Hippocrates. Reducing a dislocation. Florence Library.



Obra de Hipócrates. Reducción de luxación. Biblioteca de Florencia.
The work of Hippocrates. Reducing a dislocation. Florence Library.



Cornelius Celsus (53 a.C.-7 d.C.)
Cornelius Celsus (53 BC - 7 AD).



Claudio Galeno (Roma 130-200 d.C.)
Conversando con botánicos.
Manuscrito de Dioscorides.
*Claudio Galeno (Rome 130-200 AD)
Talking to botanists
The Dioscorides Manuscript.*



El imperio romano fue la primera unidad política de Europa.
The Roman Empire was the first political unity in Europe.

Reconstrucción europea en la alta Edad Media /

European reconstruction in the Late Middle Ages

El imperio de Carlomagno fue la primera realidad política europea después de la caída del imperio romano (mapa).

Fue coronado emperador por el Papa la noche de Navidad del año 800 en Roma. El renacimiento de la cultura se debió en occidente a San Benito de Nursia que fundó en Subiaco la primera comunidad monástica con sus discípulos Mauro y Plácido. Después se trasladó a Montecasino donde quedó la casa madre de la orden benedictina. Los muchos monasterios que fundaron representaron los focos de cultura en occidente. Su orden fue la primera norma de convivencia entre hombres para la oración y el estudio.

En la Europa oriental eslava esta influencia cultural se debió a los hermanos Cirilo y Metodio, nacidos en Tesalónica. Crearon el alfabeto eslavo y tradujeron el Antiguo Testamento y los Evangelios.

Son considerados los padres de nuestro oriente.

Charlemagne's empire was the first European political reality after the fall of the Roman Empire (map).

He was crowned Emperor by the Pope in Rome on Christmas Eve in the year 800. The revival of culture in the West was due to St Benedict of Nursia who founded Subiaco, the first monastic community, with his disciples Maurus and Placid. Later he moved to Monte Cassino where he established the main seat of the Benedictine Order.

The many monasteries that were founded became cultural centres in the West. His Rule was the first to govern monastic and scholarly life.

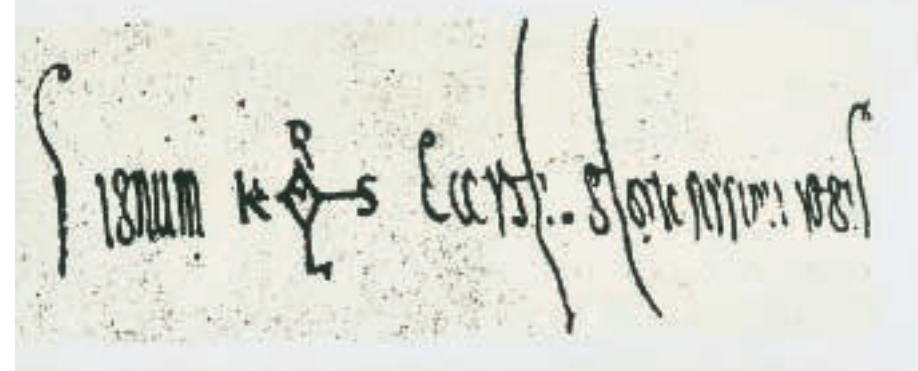
The spread of this cultural influence in Slavic Eastern Europe was due to Cyril and Methodius, two brothers who were born in Thessalonica.

They created the Slavic alphabet and translated the Old Testament and the Gospels.

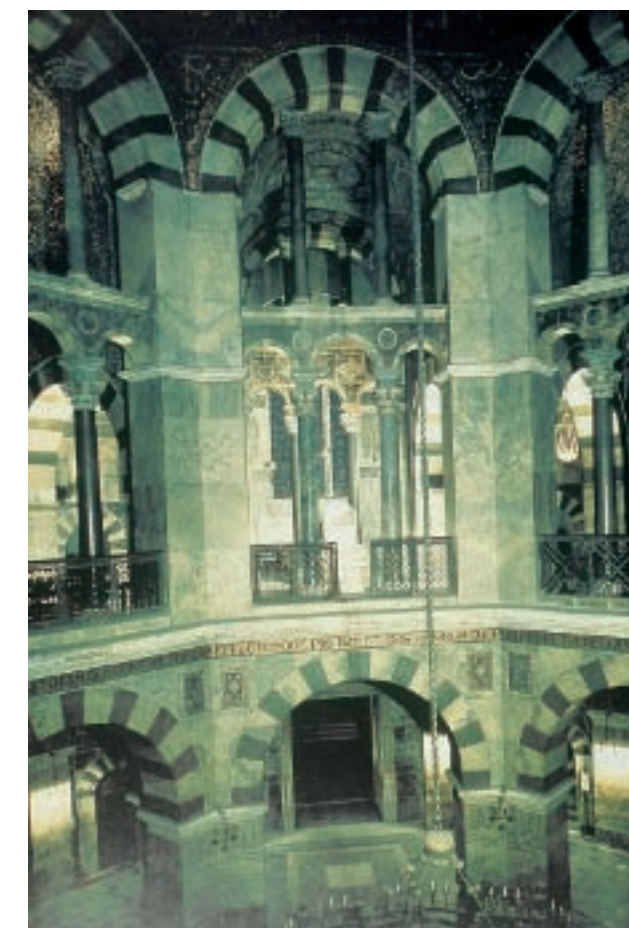
They are considered the forefathers of what we know as the Orient.



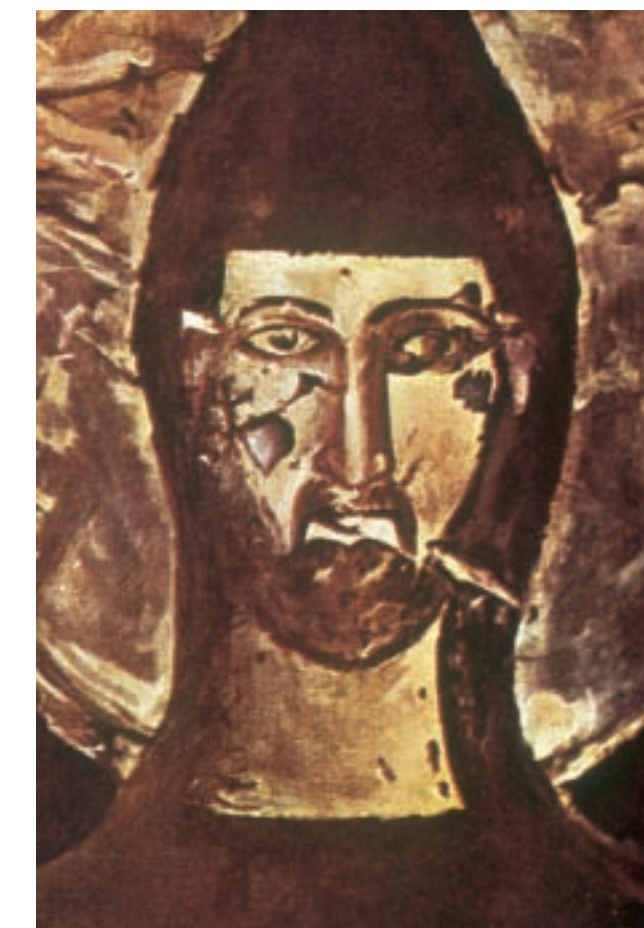
Carlomagno (742-814). S. XIV estatua de Jaume Cascalls.
Charlemagne (742-814). 14th c. statue by Jaume Cascalls.



Sello y firma de Carlomagno.
Charlemagne's seal and signature.



Mausoleo de Carlomagno en Aquisgrán (Aix-la-Chapelle-Aachen).
Charlemagne's mausoleum in Aquisgran (Aix-la-Chapelle / Aachen).



San Benito de Nursia S. V - † Montecassino 547.
Fresco de las catacumbas de Hermes. Roma.
*St Benedict of Nursia, 5th c. † Montecassino 547.
Fresco in the catacombs of Hermes, Rome.*



San Metodio y San Cirilo.
St Methodius and St Cyril.

La cultura carolingia / *The Carolingian culture*

En tiempos de Carlomagno los monasterios fueron los centros de cultura. En sus escritorios se copiaban los libros religiosos. Por orden imperial del año 789 los monasterios debían tener escuelas. Fue creado el sistema de Marcia Capella, que rigió durante siglos:

- El TRIVIUM: Gramática, retórica y dialéctica.
- El QUADRIVIUM: Aritmética, geometría, música y astronomía.

Al cabo de dos siglos, los centros de enseñanza pasaron a las catedrales. Destacó la cultura de la edad media Alcuino de York, que dirigió la Escuela Palatina de Aquisgrán entre 766 y 780 (figuras 1-2-3).

In the time of Charlemagne monasteries were the centres of culture. Religious books were copied in their scriptoria. An imperial act in 789 required all monasteries to have schools. The Martianus Capella system was established and lasted for centuries:

- The TRIVIUM: grammar, rhetoric and dialect*
- The QUADRIVIUM: arithmetic, geometry, music and astronomy*

After two centuries, schooling was centred on the cathedrals. Of special renown in the Middle Ages was Alcuin of York who ran the Palatine Academy in Aquisgran between 766 and 780 (figures 1-2-3).



Monje en el escritorio S. XIII.
A monk at his desk. 13th c.



Escuela Carolingia.
Carolingian school.



Alcuino de York. Director de la Escuela Palatina, 766 a 780.
Alcuin of York. Director of the Palatine Academy, 766 - 780.

El hombre de la Edad Media. La sociedad feudal / *Life in the Middle Ages. Feudal society*

En la alta Edad Media, el hombre vivía bajo el poder de los señores feudales y el conjunto de la sociedad bajo el poder real.

El rey crea los caballeros que son los responsables de ayudarlo con sus armas para el mantenimiento político del reino.

El pueblo campesino, auténticos siervos, vivía en casi esclavitud dominado por los nobles terratenientes.

En las ciudades los artesanos se agrupaban en Gremios según los oficios. De ellos nació un grupo burgués y comercial.

In the High Middle Ages, common people lived under the power of feudal lords, and society as a whole under the rule of the king.

The king named knights who were then responsible for helping him militarily and in the political maintenance of the kingdom.

Peasants were simply vassals and lived in near slavery under noble landholders.

In towns and cities craftsmen and merchants of a kind grouped together in guilds, which later became the middle class based on manufacturing and commerce.



El rey protege al pueblo bajo su capa.
Catedral de Barcelona.
The king protecting his people under his cape. Barcelona Cathedral.



Rey y caballero. Biblia de Vic S. XIII.
King and knight. 13th c. bible at Vic.



Régimen señorial S. XIV.
Landholders. 14th c.



Gremio de los zapateros (sabaters, shoemakers, shoemaker). Arnau Bassa. Catedral de Manresa.
Shoemakers Guild (zapateros, sabaters, shoemaker). Arnau Bassa. Manresa Cathedral.

El hombre de la Edad Media. La sociedad feudal / *Life in the Middle Ages. Feudal society*

El ser humano crecía bajo el convencimiento del pecado original en un mundo dirigido y controlado desde el cielo por Dios, Padre, Todopoderoso. Su final temido era la muerte con la posibilidad de penas del infierno eterno si la conducta durante la vida no había sido correcta.

People grew up in the shadow of original sin, in a world dominated and controlled from Heaven by God, the Father, the Almighty. Their fearful end was death and the possibility of eternal banishment to Hell if they had not behaved properly during their life.



El Pecado original. Museo Episcopal de Solsona.
Original Sin. Solsona Episcopal Museum.



Tapiz de la Creación. Catedral de Girona.
S. XII-XIII.
*Tapestry of the Creation. Girona Cathedral
12-13th c.*



La Muerte. (B. Martorell S. XX).
Death (by B. Martorell, 20th c.)



Dante y Virgilio visitando el Infierno. Divina Comedia. S. XV.
Dante and Virgil visiting Hell. The Divine Comedy. 15th c.

Las comunidades judías / *The Jewish communities*

Con la Diáspora muchas comunidades judías se establecieron en las ciudades europeas. Vivían en barrios especiales llamados «Juderías» en Castilla y «Calls» en la Corona Catalano-Aragonesa. Conservaban sus tradiciones y tenían sus sinagogas. Sus Haggadás, fragmentos del Talmud, estaban ricamente ilustradas e iluminadas.

En sus barrios a veces gozaban de la protección real. Ejercían oficios, fueron grandes orfebres, tenían personalidades destacadas en el mundo de la cultura y de la ciencia, y ejercían la medicina.

No se entiende la cultura europea medieval sin su aportación. La convivencia se rompía de tanto en tanto por motivos de envidia y de deudas económicas, ya que también ejercieron como banqueros prestamistas. Son conocidos los asaltos a las juderías, su incendio y el asesinato de sus pobladores.

With the Diaspora, many Jewish communities were established in European towns and cities. They lived in special districts called Jewish Quarters («Juderías» in Castile and «Calls» in the Catalan-Aragonese Kingdom. They kept their traditions and built their synagogues. Their Haggadoth, fragments of the Talmud, were richly illustrated and illuminated.

Their quarters were sometimes protected by royal decree.

They carried out their trades, they were great silversmiths, there were renowned Jews in the worlds of culture and science, and they practised medicine.

European medieval culture cannot be understood without taking into account the Jewish contribution.

Peaceful coexistence failed from time to time due to envy and debts, since they also acted as lending bank. Assaults on and the razing of Jewish quarters are well documented, as is the slaughter of the inhabitants.



Calle de Cundaro. Call (Judería) de Girona.
*Cundaro Street. Jewish Quarter
of Girona.*



Cabaloc de Girona. Mosse Ben Nahaman.
*The Girona Kabbalah. Mosse Ben
Nahaman.*



Haggadá de Barcelona. S. XIV.
The Barcelona Haggadah. 14th c.



Matanza de Judíos. Barcelona.
Slaughter of Jews. Barcelona.

Aportación Catalana a la Identidad Europea / *Catalonia's Contribution to European Identity*

El imperio de Carlomagno, también conocido como Sacro Imperio Germánico, fue un intento de reconstruir aquella unidad europea, que había representado el Imperio Romano. La unidad carolingia no pudo aguantar más allá de sus hijos, después del reparto hereditario que rompió la unidad. De su desmembramiento salieron las nuevas agrupaciones políticas a partir de las cuales se irán construyendo naciones, con sus tradiciones, su legislación, su carácter y su idioma. Unas evolucionaron más precozmente que otras y se dotaron de personalidad propia, apoyándose en una legislación, en unas estructuras políticas y culturales y en un idioma en el que se expresaba la vida diaria y la vida administrativa. La corona catalano-aragonesa, fue según el historiador francés Pierre Vilar, un esbozo precoz de estado-nación, con sus condiciones fundamentales.

Algunas de las características de este estado-nación destacan porque representan fenómenos políticos que se irán haciendo comunes en el crecimiento de los pueblos europeos o bien porque se incorporarán a su desarrollo y finalmente se encuentran compartidos en la vida europea actual.

Nos referiremos a cuatro elementos plenamente europeos, que ya existían en la fase precoz que exponemos:

- La legislación de la guerra.
- La redacción de unas Constituciones y la creación de un Parlamento.
- Las leyes comerciales y marítimas con creación de consulados.
- La simbología bajo forma de bandera y Santo Patrón, protector del pueblo y de sus armas.

Charlemagne's empire, also known as the Holy German Empire, was an attempt to reconstruct the European unity of the Roman Empire. Carolingian unity was unable to sustain itself beyond his sons, after hereditary distribution broke apart the territorial unity.

From its dismemberment came new political groupings from which nations would be constructed with their own traditions, legislation, character, and languages. Some would evolve earlier than others and had their own personalities based on laws, political and cultural structures, and on a language in which they expressed their daily and administrative life. The Catalan-Aragonese crown was, according to French historian Pierre Vilar (1906-2003), a premature outline of the nation-state, with its fundamental conditions.

Some of the characteristics of this nation-state stand out because they represent political phenomena that will become common in the growth of European peoples, or because they will become part of their development, or because they find themselves sharing contemporary European life.

We refer to four fully European elements that already existed in the earliest phase:

- *War Legislation.*
- *Drafting Constitutions and creating Parliaments.*
- *Commercial and maritime laws and the setting up of consulates.*
- *Symbolism in the form of flag and patron saint, protector of the people and their arms.*

CATALUNYA EN LOS SIGLOS XIII-XIV

ESBOZO PRECOZ DE ESTADO- NACIÓN:

LENGUA
TERRITORIO
VIDA ECONÓMICA
FORMACIÓN PSÍQUICA
COMUNIDAD DE CULTURA

SON LAS CONDICIONES FUNDAMENTALES
(PIERRE VILAR)

CATALONIA IN THE 13TH – 14TH CENTURIES

EARLY NATION-STATE OUTLINE:

LANGUAGE
TERRITORY
ECONOMIC LIFE
PSYCHIC FORMATION
CULTURAL COMMUNITY

ARE THE FUNDAMENTAL CONDITIONS
(PIERRE VILAR)

Aportación Catalana a la Identidad Europea / *Catalonia's Contribution to European Identity*

La «Paz y Tregua de Dios»

En la edad media las guerras y las disputas entre nobles, eran frecuentes y para moderarlas, se reunieron en Asamblea de clerecia, los magnates y la representación del pueblo; establecieron un periodo durante el cual no se podía guerrear. La primera Asamblea tuvo lugar en el pueblo de Toluges, del condado del Rosellón, bajo la presidencia de Oliba, obispo de Vic y representantes del obispado de Elna en 1027. Establecieron la «Paz y Tregua», desde la hora de nona del sábado hasta la hora de prima del lunes. El concilio de Narbona de 1154, con asistencia de los obispos de Barcelona, Vic, Urgell, confirmó los acuerdos. El conde de Barcelona, Ramón Berenguer II, les dio oficialidad civil y estos acuerdos quedaron incluidos en la redacción de los Usatges en el siglo XII, y posteriormente en las Constituciones de Cataluña del siglo XIII.



Iglesia de Toluges donde se reunió la primera Asamblea de la «Paz y Tregua de Dios».
Church of Toluges where the first Assembly of «God's Peace and Truce» was held.

Las leyes que regían el derecho civil catalán se fueron redactando y compilando, sobre una base del «Liber Indiciorum» visigótico a partir de 1068 y recibieron el nombre de Usatges. Su desarrollo fue progresivo hasta el año 1283, cuando en las Cortes, toda la legislación quedó incluida en las Constituciones de Cataluña. En las Cortes participaban, los tres brazos: la nobleza, la clerecia y la burguesía. Jaime I convocó según esta composición en 1218 y a partir de entonces se hizo en diversas ciudades del Principado 90 veces, hasta la disolución definitiva por Felipe V en 1714, y fueron substituidas por el Real Consejo Superior de Castilla.



Libro de los «USATGES», primera página.
Book of «USATGES», first page.

«God's Peace and Truce»

In the Middle Ages, wars and disputes between nobles were frequent.

To restrain them, they met in Clerical Assembly with magnates and representatives of the people; they established a period during which war could not be waged. The first Assembly took place in 1027 in the village of Toluges, in the county of Roussillon, under the presidency of Oliba, Bishop of Vic and representatives of the Bishopric of Elna. They established a «Peace and Truce», from the 9th hour (none) on Saturday until the 1st hour (prime) on Monday. The Council of Narbonne of 1154, with the Bishops of Barcelona, Vic, and Urgell in attendance, confirmed the agreements. The Count of Barcelona, Ramón Berenguer II, gave them official civil status and these agreements were included in the drafting of the twelfth-century «Usatges» (laws of custom) and were later in the thirteenth-century Constitutions of Catalonia.



Constitución de la Paz y Tregua de Dios de 1027.
Constitution of God's Peace and Truce of 1027.

The laws that ruled Catalan civil law were drafted and compiled on the basis of the Visigothic «Liber Indiciorum» beginning in 1068 and received the name of «Usatges». Their development was progressive until the year 1283, when in «Les Corts», the Parliament of Catalonia, all of the legislation was included in the Constitutions of Catalonia. Three bodies participated in «Les Corts»: the nobility, the clergy, and the bourgeoisie. Jaume I called «les Corts» made up this way in 1218 and from then on they were held in different cities of the Principality some ninety times until they were definitively dissolved by Philip V in 1714 and replaced by the «Real Consejo Superior de Castilla» (Royal Upper Council of Castile).



Jaime I el Conquistador, presidiendo las Cortes Catalanas.
Jaume I the Conqueror, presiding «Les Corts Catalanes».

Aportación Catalana a la Identidad Europea / *Catalonia's Contribution to European Identity*

El «Consolat de Mar», fue una legislación especial, que entendía en materia mercantil y en asunto marítimos. Su aparición data del siglo XI y se generalizó en el Mediterráneo, debido a la intensidad de las relaciones comerciales. Entre los asuntos que regulaban se encuentran los fletes, los salarios de los marineros, los seguros, los naufragios.

Diversas ciudades tenían «consulados» a lo largo de las costas mediterráneas y los de Barcelona, Valencia y Mallorca se unificaron en 1348 y se redactaron en un volumen conjunto sus leyes, dando origen al «Llibre del Consolat de Mar», cuya vigencia se extendió por todos los consulados mediterráneos. Los Cresques, eran una familia judía mallorquina dedicada a la cartografía y en el mapa de Abraham Cresques se aprecian las numerosas localidades portuarias que interesaban a la navegación comercial.

En tiempos modernos el contenido legislativo del «Llibre del Consolat de Mar» ha sido la base del Derecho Marítimo Internacional».

The «Consolat de Mar» (Maritime Consulate), was a special legislation that covered mercantile and maritime matters. It was established in the 11th century and extended throughout the Mediterranean, as a result of the intensity of commercial relations. Among the matters they regulated were charters, insurance, and shipwrecks.

Different cities had «consulates» along the Mediterranean coasts and those of Barcelona, Valencia and Mallorca unified in 1348, drafting their laws in a single volume, the «Llibre del Consolat de Mar» (Book of the Maritime Consulate), which was valid in all the Mediterranean consulates. The Cresques were a Majorcan Jewish family of cartographers and on the map of Abraham Cresques numerous ports of interest to commercial navigation can be seen.

In modern times, the legislative content of the Llibre del Consolat de Mar has served as the basis for international maritime law.



Libro del «Consolat de Mar».
Book of the «Consolat de Mar».



Libro del «Consolat de Mar», 1.^a página.
Book of the «Consolat de Mar», 1st page.



Mapa del Mediterráneo de Abraham Cresques (1375),
de Mallorca.
Mediterranean map by Abraham Cresques (1375)
of Majorca.



La «carraca» era la embarcación habitual para la
navegación comercial mediterránea.
The «carraca» (tub) was the standard ship used for
Mediterranean commercial navigation.

LA TAULA DE CANVI

El comercio mediterráneo obligó en el siglo XIII a controlar el cambio de monedas de países diversos. Por vez primera las autoridades reales regularon las nuevas acuñaciones en Valencia en 1247 y se precisó de una mesa de cambio bancario para substituir las antiguas monedas y determinar la cotización de las nuevas. El poder público exigió a los cambiadores unas garantías en dinero para evitar la quiebra y esta legislación fue extendida a todas las ciudades costeras de la Corona hasta Perpiñán. En Barcelona fue el gobierno de la ciudad, el Consell de Cent, el garante del dinero de la Taula mediante una fianza y aquella se instaló anexa a la Llotja (lonja). Este modelo fue extensivo a toda la Corona y en el siglo XIV constituyeron una red de bancos pioneros en la Europa mediterránea.

THE TABLE OF EXCHANGE (LA TAULA DE CANVI)

In the thirteenth century, the rise in commerce in the Mediterranean made it imperative to monitor the different currencies involved. For the first time the royal authorities regulated the new mintings in Valencia in 1247, and it became necessary to draw up a table of bank exchange to replace the old coinage and determine the value of the new. The public authorities demanded cash guarantees from the money-exchangers to avoid bankruptcies and this legislation spread to all the cities on the Aragon Crown coast as far as Perpignan. In Barcelona, it was the city council, the Consell de Cent, that provided a surety to guarantee the money deposited on the Table, which was located in an annexe to the Llotja (Exchange). This model spread throughout the Aragon Crown lands and in the fourteenth century made up a pioneer banking network in Mediterranean Europe.



Taula de Canvi. / The Table of Exchange

Aportación Catalana a la Identidad Europea / *Catalonia's Contribution to European Identity*

En la alta edad media con el desmembramiento del Sacro Imperio de Carlomagno, aparecen agrupaciones políticas de pueblos. que serán el núcleo inicial de futuras naciones.

Como señal de identidad se van configurando los idiomas de cada uno, muchos derivados del latín vulgar, aparecen pendones o banderas que identifican a cada comunidad política de estructura feudal y por influencia del cristianismo se van poniendo bajo la protección de un «Santo Patrón» al que invocan en las dificultades y en la guerra. La corona catalano-aragonesa, tuvo como emblema, una bandera con las cuatro barras rojas sobre campo de oro desde Ramon Berenguer IV (1113-1162) y el rey Martín el Humano decretó su oficialidad en las Cortes de Perpiñán de 1406. El rey Alfons I (1177-1213), decidió que la Corona Catalano-Aragonesa se pusiera bajo la protección de San Jorge y al cabo de ocho siglos sigue siendo el Santo Patrón, como lo es de Inglaterra, de Grecia, de Lituania, de Georgia. Era el símbolo de la vida caballeresca y en todos los casos va unido a la leyenda del dragón. Los estudios históricos han puesto en duda su existencia real, pero en el siglo IV éste, mártir bajo los romanos, ya era venerado. Castilla eligió a Santiago Apóstol, como patrón defensor en las batallas de la reconquista contra los reyes árabes.



Armas de Cataluña.
Coat of Arms of Catalonia.

En el siglo XIII, los reyes de Europa Occidental tenían sus cronistas que les seguían y explicaban sus gestos y más tarde las escribían. En el siglo XIV Froissart (1337-1404), cronista francés, narró las luchas entre reyes, pueblos, nobles, ciudades y quiso definir lo que sería ya en aquel tiempo una nación, lo que por evolución daría al cabo de los siglos, los componentes de la Europa actual, con o sin estado cada uno de ellos.

LA NACIÓN

- FROISSART (1270).
- COMUNIDAD DE HOMBRES.
- TERRITORIO DEFINIDO.
- ORIGEN COMÚN.
- INSTITUCIONES COMUNES.
- MISMA LENGUA.

THE NATION

- FROISSART (1270).
- COMMUNITY OF MEN.
- DEFINED TERRITORY.
- COMMON ORIGIN.
- COMMON INSTITUTIONS.
- SAME LANGUAGE.

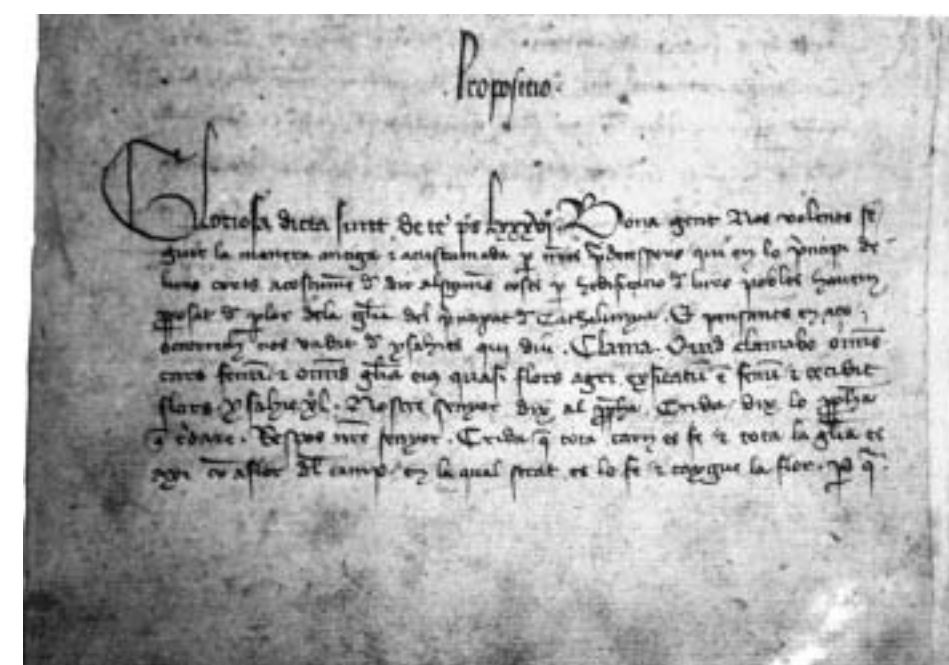


Imagen de las Crónicas de Froissart.
Image from the Chronicles by Froissart.

During the upper Middle Ages with the dismemberment of Charlemagne's Holy Empire, political groupings of peoples appeared and formed the nuclei for future nations.

As a sign of identity, languages for each group developed, many of them derived from vulgar Latin. Flags and pennants appeared so as to identify each feudally structured political community and, as a result of Christian influence, they placed themselves under the protection of a «Patron Saint» whom they invoked during periods of difficulties and wars. The Catalano-Aragonese crown had as its emblem a flag with four red stripes on a field of gold ever since Ramon Berenguer IV (1113-1162) and King Martín the Humane decreed its official status at «Les Corts» in Perpignan in 1406. King Alfons I (1177-1213) decided that the Catalano-Aragonese Crown should be placed under the protection of Saint George and eight centuries later Saint George is still the Patron Saint of Catalonia as he is of England, Greece, Lithuania, and Georgia.

Saint George was the symbol of chivalrous life and in all accounts he is connected with the legend of the dragon. Historical studies have placed his actual existence in doubt, but in the 4th century this saint martyred by the Romans was already venerated. Castile chose Saint James as protecting patron in the battles of the Reconquest against the Arab kings.



Proposición del Rey Martí a las Cortes de 1406 en Perpiñán, para que las armas de Ramon Berenguer IV y Jaime I el Conquistador, sean declaradas las oficiales de Cataluña.
Proposition of King Martí to «Les Corts» of 1406 in Perpignan declaring the coat of arms of Ramon Berenguer IV and Jaume I the Conqueror the official emblem of Catalonia.

During the 13th century, the kings of Western Europe had their chroniclers who followed them and explained their deeds and later wrote them down. During the 14th century, Froissart (1337-1404), a French chronicler, narrated the struggles between kings, peoples, nobles, cities and attempted to define what were nations as at that time. And these evolved over the centuries into the components of today's Europe, whether or not each of them had its own state.

Las primeras Universidades / *The first universities*

Los estados-nación se fueron constituyendo por disgregación del sacro imperio carolingio. Estas nuevas entidades propiciaron el nacimiento de centros de estudio, las Universidades, que ampliaron y ordenaron la función docente que antes habían desempeñado los monasterios y después las catedrales. Se formaban por agrupación de profesores o de estudiantes.

Se crearon los grados de bachiller, de licenciado y de doctor. Gozaban de la protección del poder civil, a menudo del real, y también de los privilegios y derechos especiales. Su cabeza visible era el rector y el terreno de la Universidad era inviolable para la fuerza pública.

Nation states came into being as the Carolingian Empire disintegrated.

These new entities facilitated the birth of centres of learning, the universities, that until then had been in the hands of monasteries and, later, cathedrals. They were made up of groups of professors or students.

The academic degrees of bachelor, master and doctor were created. They enjoyed civil, and often royal, privileges as well as special rights. The visible head was the governor and the university grounds were off-limits to the forces of law and order.



Universidades en la Baja Edad Media.
Universities in the Early Middle Ages.



Universidad de Oxford. S. XII.
Oxford University. 12th c.



Universidad de Bologna. Magister dictando un curso. S. XII.
Bologna University. Professor (Magister) giving a lecture. 12th century



Escuela capítular de París. S. XII.
The Cathedral School of Paris. 12th c.

En esta época destaca en Europa la personalidad de Tomás de Aquino, discípulo de Alberto el Magno.

Se le debe la aceptación de las disputas intelectuales en caso de divergencia de interpretación: la «quaestio disputata».

Escribió dos grandes tratados: Summa contra gentiles y Summa theologia.

Representó la confianza en la razón, la referencia a la naturaleza y la impregnación de la cultura griega, sobretodo aristotélica.

At this time, Thomas Aquinas, a disciple of Albert the Great, was a person of renown in Europe.

It was he who decided on intellectual disputes in cases of divergent interpretations: the «quaestio disputata».

He wrote two major treatises: «Summa Contra Gentiles» and «Summa Theologica».

He is known for his basis in reason, his references to nature, and the strong influence of Greek culture, especially Aristotle, on him.



Santo Tomás de Aquino (Lazio 1225-1274).
St Thomas Aquinas (Lazio 1225-1274).

Las primeras Universidades / *The first universities*

En el panorama europeo del S. XIII, destaca la figura de Ramon Llull, conocido como Raimundus Lulius en su versión latina. Nació en Ciudad de Mallorca en 1232 y su vida se inició en la corte como poeta y trovador hasta que sufrió su conversión religiosa en 1263. Su ideario de servicio fue la enseñanza de las lenguas no cristianas para enviar misioneros a convertir infieles. A partir de este momento su vida transcurre como escritor, filósofo, místico y misionero.

Escribió su Ars Magna contra los infieles, el Libro de Contemplación, Blanquerna, El Libro de Maravillas y Los Cien nombres de Dios. A partir de 1292 vivió en París, en Montpellier, en Barcelona y marchó a Túnez para predicar pero al cabo de poco tiempo fue expulsado. Volvió a Mallorca en 1300 al cabo de veinte años de haber partido de su isla. Fue el primer filósofo que utilizó en Europa su lengua materna, el catalán, para escribir textos en lengua vernácula, cuando todos los pensadores utilizaban el latín.

También utilizó esta lengua y el árabe. La expresión que mejor define el temple de su vida es la «gran audacia», que le empujaba a la meditación y a las prolíficas publicaciones que nos legó.

Una de sus mayores y más extensas obras fue el Árbol de la Ciencia, que constituye una estructuración simbólica de todos los saberes de su tiempo y una auténtica enciclopedia, sistematizada en paralelismo, del microcosmos con el macrocosmos. Debemos añadirle el Arte Compendiosa de la Medicina. Falleció en su ciudad en 1315.

One of the figures of highest renown in 13th century Europe was Ramon Llull, known by his Latin name of Raimundus Lulius. He was born in Palma de Mallorca in 1232 and began life as a poet and troubadour in the court until his religious conversion in 1263. His goal was to teach non-Christian languages in order to send missionaries to convert the «infidels». From then on his life was that of a writer, philosopher, mystic and missionary.

He wrote his «Ars Magna» against unbelievers, «The Book of Contemplation, Blanquerna, The Book of Marvels» and «The Hundred Names of God». From 1292 onwards, he lived in Paris, Montpellier, Barcelona, and went to Tunis to preach, but was very soon expelled. He returned to Mallorca in 1300, twenty years after leaving the island. He was the first philosopher in Europe to use his native language, Catalan, to write texts in vernacular at a time when all thinkers used Latin. He also used Latin and Arab. The spirit of his life could be summed up in the phrase «great audacity», which drove him to meditation and the prolific writings he has bequeathed us.

One of his greatest and most extensive works was «The Tree of Science», a symbolic structuring of all the knowledge of his time, an authentic encyclopaedia, in which he draws a constant parallel between the microcosm and the macrocosm. Mention should also be made of his «Arte Compendiosa de la Medicina». He died in the city where he was born in 1315.



Ramon Llull
(Ciudad de Mallorca, 1232-1315).
Ramon Llull
(Palma de Mallorca, 1232-1315).



Ramon Llull enseñando en la Sorbona, París.
Ramon Llull teaching at the Sorbonne, Paris.



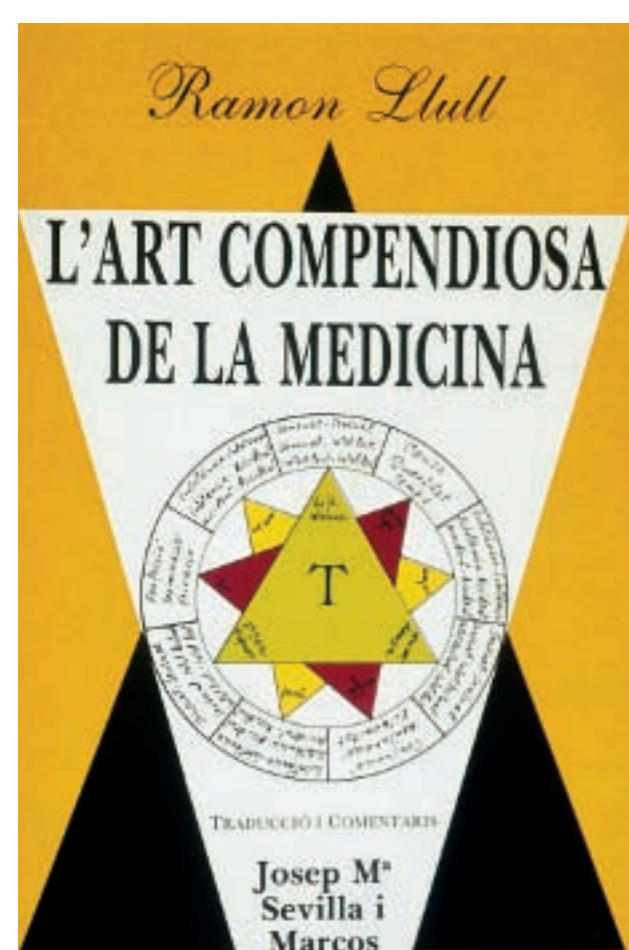
Imagen del árbol de la ciencia.
Picture of the Tree of Science.



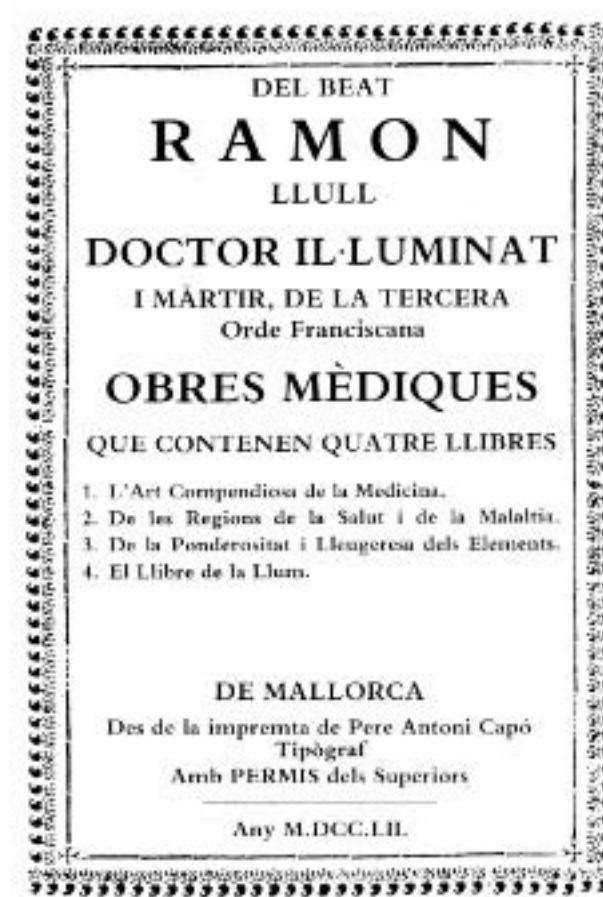
Imagen del árbol de la ciencia.
Picture of the Tree of Science.



Imagen del árbol de la ciencia.
Picture of the Tree of Science.



El arte compendiosa de la medicina.
«L'art compendiosa de la medicina».



Obras Médicas.
«Obres Mèdiques».



Ópera Médica.
«Opera Medica».

El pasado clásico regresa a Europa a través del norte de África /

The classical past returns to Europe via North Africa

El pensamiento griego, conservado en Atenas y en Constantinopla, llega a Edesa, a Bagdad y a Damasco. En Alejandría surge un gran foco cultural que irradia a toda África del norte. Así llegó a Córdoba en tiempos de esplendor del Califato.

La relación entre Córdoba y Toledo hizo posible que en ésta ciudad castellana se creara una escuela de traductores que vertió al latín obras de Aristóteles, que así llegaron a las principales universidades europeas occidentales, entre ellas París, Oxford y Roma. De igual modo la medicina clásica galénica regresó a Europa siguiendo el circuito de África del norte, Córdoba y Toledo.

Greek thought, conserved in Athens and Constantinople, arrives at Edessa, Bagdad and Damascus. A great cultural surge in Alexandria spreads it throughout northern Africa, arriving at Córdoba in the magnificent times of the Caliphate.

The relationship between Córdoba and Toledo meant that the Castilian city was able to establish a translation school to render Aristotle's' works into Latin, which were then passed on to the main Western European universities, including Paris, Oxford and Rome.

In the same way, Galenic classical medicine returned to Europe following the N. Africa- Córdoba-Toledo route.



Pensamiento griego. Transmisión hasta Hispania a través del norte de África.
Greek thought. Transmission to Hispania via North Africa.



Propagación del Galenismo.
The spread of Galenism.



Escuela de Traductores de Toledo. Iglesia del Cristo de la Cruz.
Toledo Translation School. Church of Christ on the Cross.

En este trayecto del pensamiento clásico destacaron tres grandes personalidades:

Avicena (Bukhara, 980 - Hamnadan, 1037 - Irán). Este es el nombre occidental de Abu Alí Ibn Sina. Fue filósofo y médico. Se le considera la personalidad más importante de la medicina árabe y el primer médico de la Edad Media. Su enciclopedia médica fue traducida al latín con el nombre de Canon (de Avicena) y fue un texto básico para la enseñanza médica europea.

Three names of renown are linked with the route of classical thought: Avicenna (Bukhara, 980 - Hamnadan, 1037 - Iran). This is the westernised name of Abu Alí Ibn Sina who was a philosopher and physician. He is considered to be the most important figure in Arab medicine and the first doctor of the Middle Ages. His medical encyclopaedia was translated into Latin with the name of (Avicenna's) Canon and was a fundamental text in the teaching of medicine in Europe.



Avicena (Bukhara, 980 - Hamnadan, 1037. Irán)
Avicenna (Bukhara, 980 - Hamnadan, 1037. Iran).

El pasado clásico regresa a Europa a través del norte de África /

The classical past returns to Europe via North Africa

Averroes (Córdoba, 1126 - Marrakech, 1198). Este es el nombre occidental de Abu al-Walid Muhammad ibn Rusd.

Fue filósofo, jurista, médico y astrónomo andalusí.

Ejerció durante años como médico en la corte de Sevilla.

Intentó conciliar la fe con la razón.

Fue un gran comentarista de las obras de Aristóteles. Su obra el «Colliget» (Kitab al-Kulliyat) es una recopilación enciclopédica de los conocimientos médicos de su tiempo.

Averroes (Córdoba, 1126 - Marrakech, 1198). This is the westernised name of Abu al-Walid Muhammad ibn Rusd.

He was an Andalusian philosopher, jurist, physician and astronomer.

For many years he practised medicine in the Sevillian court.

I tried to reconcile faith and reason.

He was a great commentator of the works of Aristotle. Su work «Colliget» (Kitab al-Kulliyat) is an encyclopaedic compilation of the medical knowledge of his time.



Averroes (Córdoba, 1126 - Marrakech, 1198). Estatua junto a las murallas de Córdoba.
Averroes (Córdoba, 1126 - Marrakech, 1198). Statue beside the walls of Córdoba.

Maimónides (Córdoba, 1135 - Egipto 1204). Este es el nombre occidental del judío Moshe ben Maimon, filósofo, médico y talmudista.

Fue uno de los grandes dirigentes de las comunidades judías de África del norte.

Su producción médica fue muy extensa y comentó los escritos de Hipócrates y de Galeno. Su obra teológica, una de las más completas del judaísmo rabínico, fue la «Guía de los perplejos» (Moré Nebukim).

Escribió una codificación jurídica del Talmud.

Maimonides (Córdoba, 1135 - Egypt 1204). This is the westernised name of the Jew Moshe ben Maimon, philosopher, physician and Talmudist.

He was one of the great leaders of the North African Jewish communities.

He produced a wide range of medical works and commentated on the writings of Hippocrates and Galen. His theological work, one of the most complete in rabbinic Judaism, was his «Guide of the Perplexed» (Moré Nebukim).

He wrote a juridical codification of the Talmud.



Monumento a Maimónides (Córdoba, 1135 - Egipto, 1204), en la calle de los Judíos de Córdoba.
Monument to Maimonides (Córdoba, 1135 - Egypt, 1204), in Jews Street, Córdoba.

La ruta de Santiago. Red de caminos de la Europa medieval / *The Way of St James. Network of paths across medieval Europe*

La tumba del apóstol Santiago el Mayor, se descubrió en el S. IX en la diócesis de Iria Flavia, en tiempo del rey de Asturias Alfonso II y de Carlomagno. La peregrinación a Santiago de Compostela (Campus stellae) tuvo rango análogo a Jerusalén y a Roma.

Los caminos se fueron reforzando con monasterios y hospitales para proteger a los viajeros y los templarios erigieron sus casas al borde de la ruta para defenderlos. Los peregrinos eran despedidos en sus ciudades y pueblos de origen tras hacer testamento y recibían los símbolos de su condición.

La comunicación de la península con el resto de Europa fue muy fecunda, en los aspectos cultural y artístico y el arte románico fue compartido en los templos a lo largo de los Caminos.

La peregrinación quedó codificada y ordenada en el «Liber Sancti Iacobi», llamado también Códice Calixtino.

The tomb of the apostle James the Great, was discovered in the 9th century in the diocese of «Iria Flavia», in the time of King Alfonso II of Asturias and Charlemagne. The pilgrimages to Santiago de Compostela (Campus stellae) were considered as important as those to Jerusalem and Rome.

Gradually the different paths were backed up by monasteries and hospitals to protect wayfarers and the Templars built their houses on the route to defend them. Pilgrims were seen off in their towns and villages after making their testaments and receiving the symbols of pilgrimage.

Cultural and artistic communication between the Peninsula and the rest of Europe was very fluid, and many places of worship along the Ways shared a Romanesque style of architecture.

The pilgrimage was codified and regulated in the «Liber Sancti Iacobi», also called the «Codex Calixtinus».



Santiago peregrino. Camino de Santiago. Molinaseca. España.
St James the pilgrim. St James Way. Molinaseca. Spain.



Caminos de Santiago.
St James Ways.



Caminos de Santiago.
St James Ways.



Caminos de Santiago.
St James Ways.



Catedral de Santiago de Compostela.
Destino final de los peregrinos.
*Santiago de Compostela Cathedral
Pilgrims' final destination.*



El Camino de Santiago, S. XXI. Peregrinos en la actualidad.
St James Way, 21st c. Present-day pilgrims.

El milagro de los Santos Cosme y Damián /

El milagro de los Santos Cosme y Damián

Nacieron en Siria en el S. IV y fueron martirizados durante la persecución de Diocleciano. Su culto se extendió por todo el mundo cristiano, a partir del S. V. La leyenda los hizo médicos y fueron considerados durante la edad media como los patronos de la medicina. En Cataluña se les conocía como los Santos Médicos (Els Sants Metges). Se les dedicaron multitud de retablos en los diversos países, representando el «milagro» de salvar la pierna gangrenada de un enfermo blanco implantándole la del cadáver de un esclavo, a menudo negro.

En la Edad Media los médicos eran representados con ropajes que llegaban hasta los pies (ropa larga), mientras que los cirujanos vestían ropajes que no alcanzaban a los tobillos (ropa corta).

Hemos podido recoger en la iconografía europea ocho representaciones de este primer trasplante desde Fra Angélico hasta Ambrosio Franken.

They were born in Syria in the 4th century and were martyred during the persecution under Diocletian. From the 5th century onwards, their cultus extended throughout Christendom. According to legend, they were physicians and in the Middle Ages they were considered the patron saints of medicine. In Catalonia they were known as the Doctor Saints (Els Sants Metges). There are many altarpieces in different countries representing the «miracle» of saving the gangrenous leg of a white person by implanting the leg of a slave, very often black.

In the Middle Ages, physicians were represented in clothes that reached the ground (long robes), while surgeons' clothes did not reach the ankles (short robes).

We present eight representations of this first transplant, taken from European iconography, from Fra Angelico to Ambrose Franken.



Santos Cosme y Damián. De Jaume Huguet.
Patrones de médicos y farmacéuticos.
St Cosmas and St Damian, by Jaume Huguet
Patron saints of physicians and pharmacists.



Médico vestido con «ropa larga».
«Libro los simples medicinales» de Platerius.
Escuela de Palermo. S. XV.
Physician wearing «long robes»
The Book of Simple Medicines by Platerius
School of Palermo. 15th c.



Cirujanos operando un enfermo. La ropa no alcanza los tobillos, «ropa corta».
Surgeons operating on a patient. Their clothes do not reach their ankles, «short robes».



El milagro de San Cosme y San Damián, según Fra Angélico (1387-1455).
The miracle of St Cosmas and St Damian, according to Fra Angelico (1387-1455).



Ciencia y Hombre en el Renacimiento / *Science and Man in the Renaissance*

CLAUDIO PTOLOMEO

Astrónomo, matemático y geógrafo griego que vivió en Alejandría y escribió importantes obras: Gran Sintaxis, Tratado de Matemática; Tetrabiblon, el más importante libro de astrología de la antigüedad; Los Harmónicos, tratado de acústica y de música; una Geografía, en la que expone su concepción plana de la tierra, a cuyo alrededor giraba el universo. Esta concepción se consideró dogmática durante siglos.

PTOLEMY (Claudius Ptolemaeus)

Greek astronomer, mathematician, and geographer who lived in Alexandria and wrote many great works:

«Great Syntax», a treatise on mathematics; «Tetrabiblos», the major book on astrology in Ancient Times; «Harmonics», a treatise on acoustics and music; «Geography», in which he sets out his theory of a flat world at the centre of the universe. This view was considered dogmatic for many centuries.



Claudio Ptolomeus (~90~168).
Claudius Ptolemaeus (Ptolemy) (c 90-c 168).



Mapa del mundo de Ptolomeo. Manuscrito italiano, S. XV.
Ptolemy's world map. Italian manuscript, 15th c.

NICOLÁS COPÉRNICO

Astrónomo de Polonia (Mikolaj Kopernik) que estudió en Cracovia y después en Bolonia, donde estudió derecho, medicina, griego y filosofía. En 1512 regresó a su país donde desarrolló su inmenso trabajo astronómico.

Su obra maestra «De revolutionibus orbium celestium», fue escrita entre 1507 a 1532. La ruptura básica fue la substitución de un cosmos cerrado y jerarquizado, con la tierra y el hombre como centro, por un universo homogéneo e infinito alrededor del sol. Así destruía la concepción clásica de Ptolomeo y se creaba problemas con la Iglesia, por cuyo motivo demoró su publicación hasta 1543, en Nuremberg.

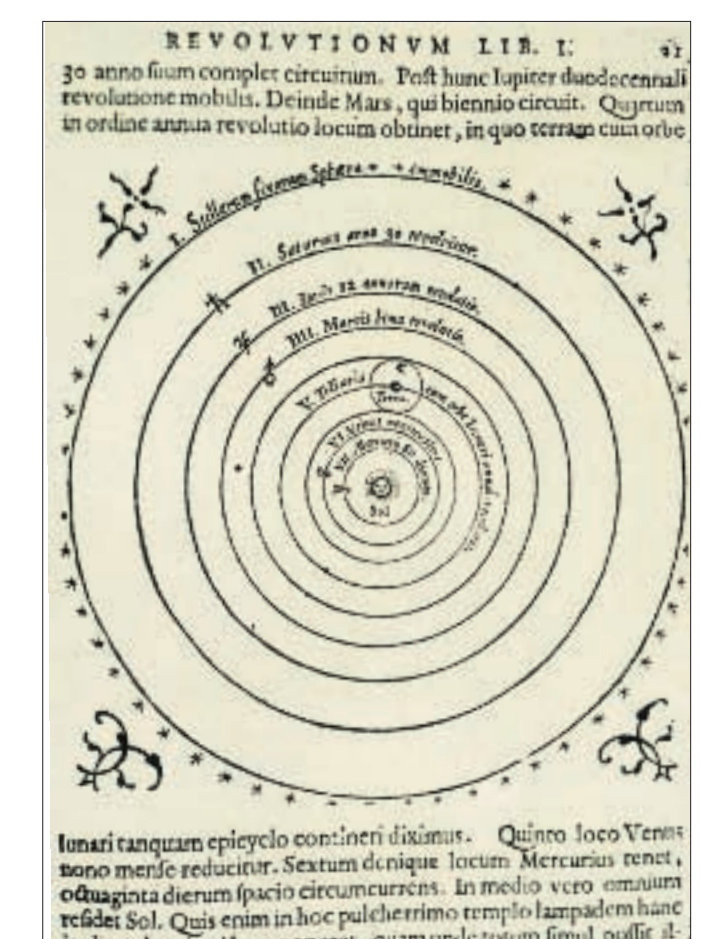
NICOLAS COPERNICUS

An astronomer from Poland (Mikolaj Kopernik) who studied in Krakow and later in Bologna, where he studied law, medicine, Greek and philosophy. In 1512 he returned to his country where he carried out his immense work on astronomy. His masterpiece «De revolutionibus orbium cœlestium» was written between 1507 and 1532. The basic difference was that instead of a closed, hierarchical cosmos with Earth and Man at the centre, he proposed a homogeneous and infinite universe round the Sun.

In this way he negated Ptolemy's classic view and created for himself problems with the Church, which is why he put off publication till 1543 in Nuremberg.



Nicolás Copérnico
(Torún, 1473 - Frauenburg, 1543). Polonia.
Nicolas Copernicus
(Torun, 1473 - Frauenburg, 1543). Poland.



Copérnico. De revolutionibus orbium cœlestium.
Copernicus. «De revolutionibus orbium cœlestium».

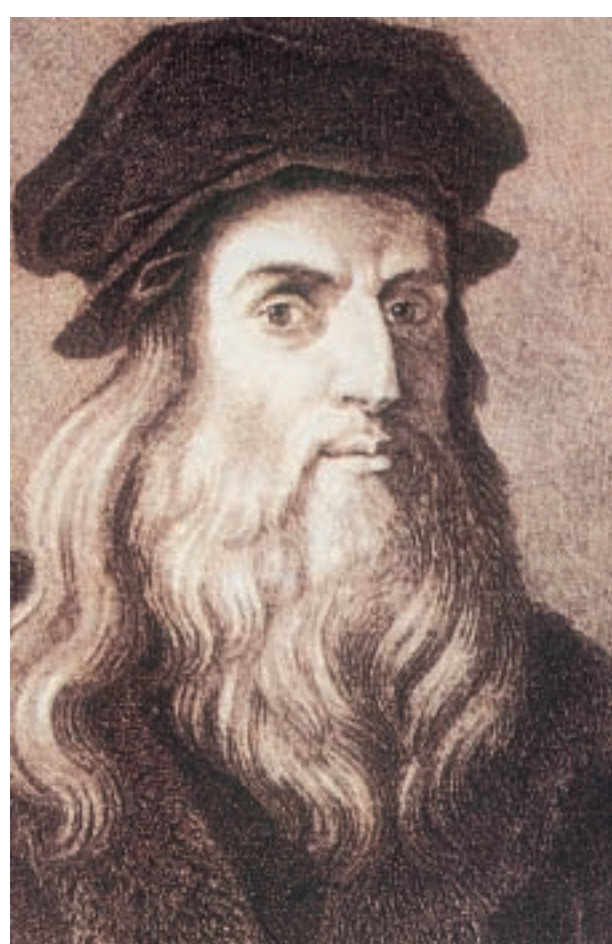
Ciencia y Hombre en el Renacimiento / *Science and Man in the Renaissance*

LEONARDO DA VINCI

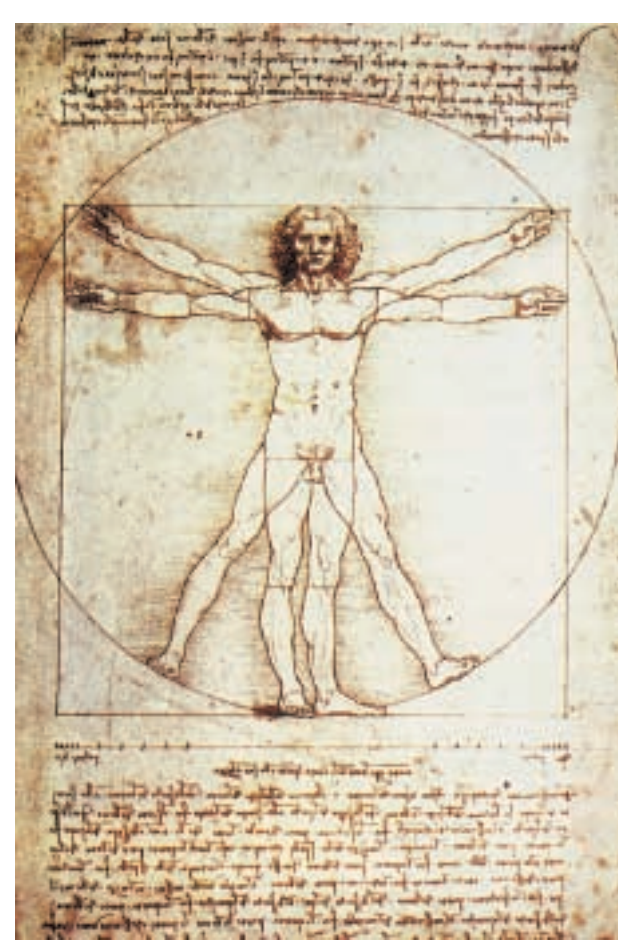
Pintor, dibujante, escultor, ingeniero, arquitecto, músico, filósofo e inventor, fue el compendio viviente de toda la ciencia conocida en su tiempo. Como astrónomo su concepción cosmológica anunció la de Copérnico al escribir «il sole non si muove». Se interesó por la anatomía humana y practicó muchas disecciones con la idea de ilustrar un tratado. Nos legó su esquema de las proporciones del cuerpo humano, cuya vigencia se ha mantenido a lo largo de los siglos.

LEONARDO DA VINCI

Painter, draughtsman, sculptor, engineer, architect, musician, philosopher and inventor, he was a living compendium of all the known science in his time. As an astronomer, his view of the cosmos foresaw that of Copernicus, when he wrote «il sole non si muove». He was greatly interested in human anatomy and carried out numerous dissections with the idea of illustrating a treatise. He left us his drawing of the proportions of the human body, which is still highly regarded today.



Leonardo da Vinci (Toscana, 1452 - Amboise, 1519).
Leonardo da Vinci
(Tuscany, 1452 - Amboise, 1519)



Leonardo da Vinci. Las proporciones del cuerpo humano.
Leonardo da Vinci. The proportions of the human body.

DESIDERIUS ERASMUS

Se formó en Utrecht y en París. En Inglaterra fue discípulo de Thomas Moore. Fue ordenado sacerdote a los 23 años y ejerció como secretario del obispo de Cambrai. Sus viajes de estudio le llevaron a vivir en Torino, Bolonia, Venecia, Roma, Nápoles, Cambridge, Lovaina, Anderlecht, Basilea, Friburgo de Brisgovia. Su obra filosófica y teológica fue muy extensa y debemos considerarlo como uno de los grandes humanistas de la Europa de su tiempo, que conoció perfectamente a lo largo de sus viajes de estudio. Fue consejero del joven emperador Carlos V Habsburgo por indicación del Cardenal Cisneros y le dedicó la «Institutio principis christiani» (1516). En época de reforma protestante se definió en sus escritos como contrario a las doctrinas de Lutero.

DESIDERIUS ERASMUS

He was brought up in Utrecht and Paris. In England, he was a disciple of Thomas Moore. He was ordained priest at 23 and worked as secretary to the bishop of Cambrai. During his study trips he lived in Tutin, Bologna, Venice, Rome, Naples, Cambridge, Louvain, Anderlecht, Basel, and Freiburg im Breisgau. He travelled widely around Europe in his academic career and wrote extensively on philosophy and religion. He rightly deserves to be considered one of the great humanists of his time. At Cardinal Cisneros' instigation, he became advisor to the young Hapsburg emperor Charles V to whom he dedicated his «Institutio principis christiani» (1516). His writings during the Reformation showed he did not agree with Luther's doctrines.



Erasmus de Rotterdam (Rotterdam, 1469 - Basilea, 1536)
Erasmus of Rotterdam (Rotterdam, 1469 - Basle, 1536).



Libro de Erasmo censurado por el Santo Oficio. Biblioteca de la Universidad de Barcelona.
A book by Erasmus censured by the Holy Office. University of Barcelona Library.

Ciencia y Hombre en el Renacimiento / *Science and Man in the Renaissance*

JOAN LLUÍS VIVES I MARC

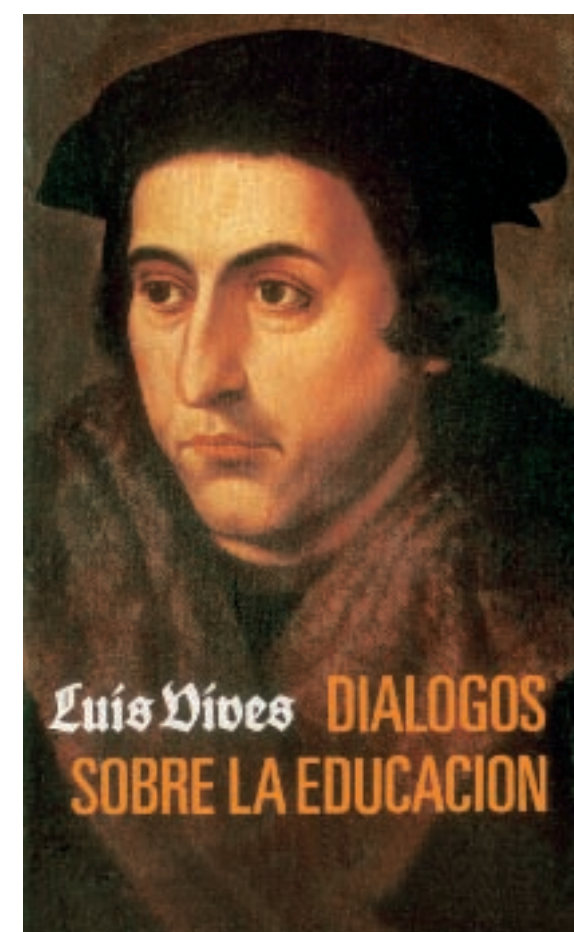
Humanista y filósofo nacido en Valencia, en el seno de una familia judía y judaizante; pero él fue un judío converso y cristiano fiel. La Inquisición dudaba de su sinceridad y se obsesionaba con la «pureza de sangre» por cuyo motivo huyó para estudiar en París y en Brujas e instalarse después en Rotterdam, cerca del maestro Erasmus y también en Lovaina, donde fue preceptor del príncipe Guillermo de Croy, íntimo amigo del joven Carlos V de Habsburgo. Allí publicó su ensayo sobre la Europa de su tiempo «De Europae statu et tumultibus» (1522) y trabó amistad con los grandes humanistas de la época. En 1523 fue nombrado preceptor de María Tudor, en la corte inglesa. Con su dilatada obra filosófica, política y pedagógica se encumbró como uno de los mayores humanistas cristianos del renacimiento.

JOAN LLUÍS VIVES I MARC

Vives was a humanist and philosopher born in Valencia in the bosom of a converted Jewish family who privately practised Jewish rites; but he himself was a loyal Christian. The Inquisition doubted his sincerity being obsessed by the lack of «pure blood», so he fled northwards. After studying in Paris and Bruges, he settled first in Rotterdam, near Professor Erasmus, and then in Louvain, where he was tutor to William of Croy, a close friend of the Hapsburg Charles V. It was there he published his treatise on the Europe of his time «De Europae statu et tumultibus» (1522) and formed friendships with the great humanists of the time. In 1523 he was appointed tutor to Mary Tudor in the English Court. His extensive philosophical, political and pedagogical works placed him among the great Christian humanists of the Renaissance.



Juan Luis Vives (1492 - 1540).
«Joan Lluís Vives» (1492 - 1540).



Edición actual de su «Llinguae Latinae Exercitatio» bajo el nombre de diálogos.
Present-day edition of his «Linguae Latinae Exercitatio» titled «Dialogues on education».

GIOVANNI PICO DELLA MIRANDOLA

Filósofo y humanista que estudió en Bolonia y en Padua, donde el maestro judío Elia del Medigo le inició en el conocimiento de la mística de Averroes. Se trasladó después a Mantua, Ferrara, Pavia, París y Florencia, donde fue protegido por Lorenzo de Médicis. En esta corte entró en contacto con Savonarola y con Marsilio Ficino. Escribió sobre filosofía platónica, cábala y astrología. En su vida encarnó, como pocos en su época, el anhelo y las vías hacia una nueva era, la modernidad.

Luchó por la independencia de la razón, de la filosofía y de la ciencia respecto de la revelación y de la teología. La dignidad humana consiste en el ejercicio de la libertad para hacerse a si mismo. Al cabo de cinco siglos su «Oratio de hominis dignitate», mantiene una actualidad. Falleció a los 31 años.

GIOVANNI PICO DELLA MIRANDOLA

Pico was a philosopher and humanist who studies in Bologna and Padua, where the Jewish master Elia del Medigo initiated him in Averreos' thinking. Later Pico lived in Mantua, Ferrara, Pavia, Paris and Florence, where he came under the patronage of Lorenzo de' Medici. In Medici's court he met Savonarola and Marsilio Ficino. He wrote on Platonic philosophy, the Kabbalah and astrology. His life personified, more than that of others in his time, the longing for and ways to a new era, modernity.

He fought for the independence of reason, philosophy and science with regard to revelation and theology. Human dignity consists of the freedom to make of oneself what one wants to be; five centuries later, Pico's «Oratio de hominis dignitate» is still has not lost its topicality. He died at 31.



Edición actual de «Oratio de hominis dignitate». Giovanni Pico della Mirandola.
(Mirandola, 1463 - Florencia, 1494).
Present-day edition of «Oratio de hominis dignitate». Giovanni Pico della Mirandola (Mirandola, 1463 - Florence, 1494).